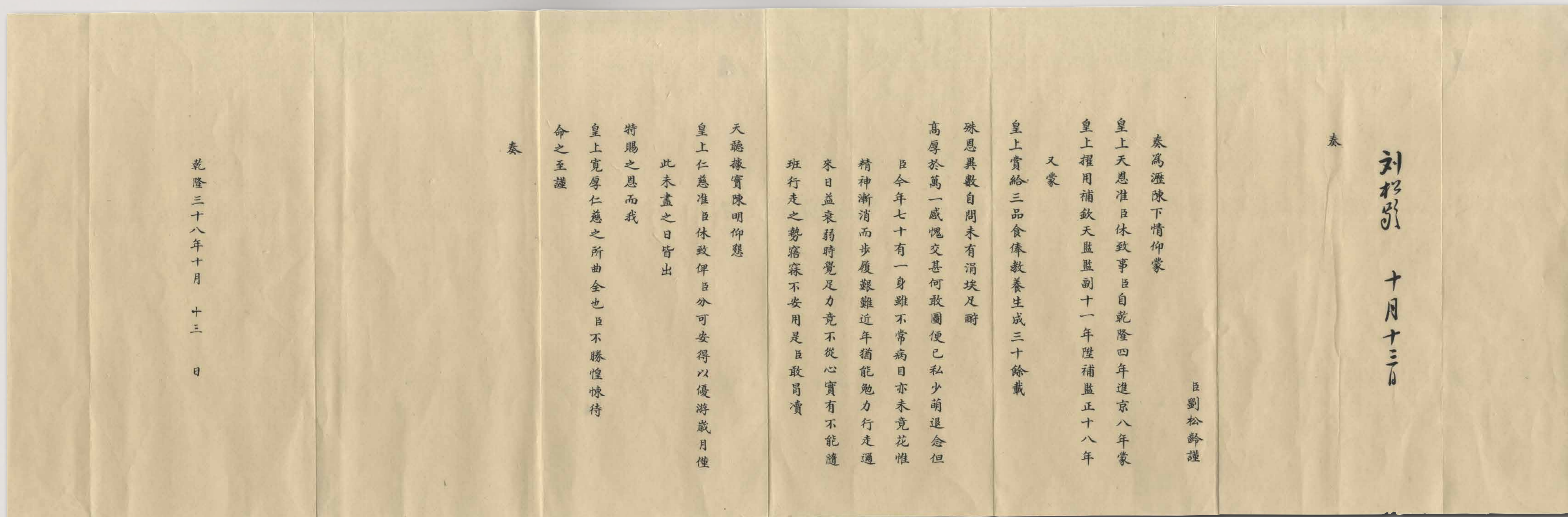


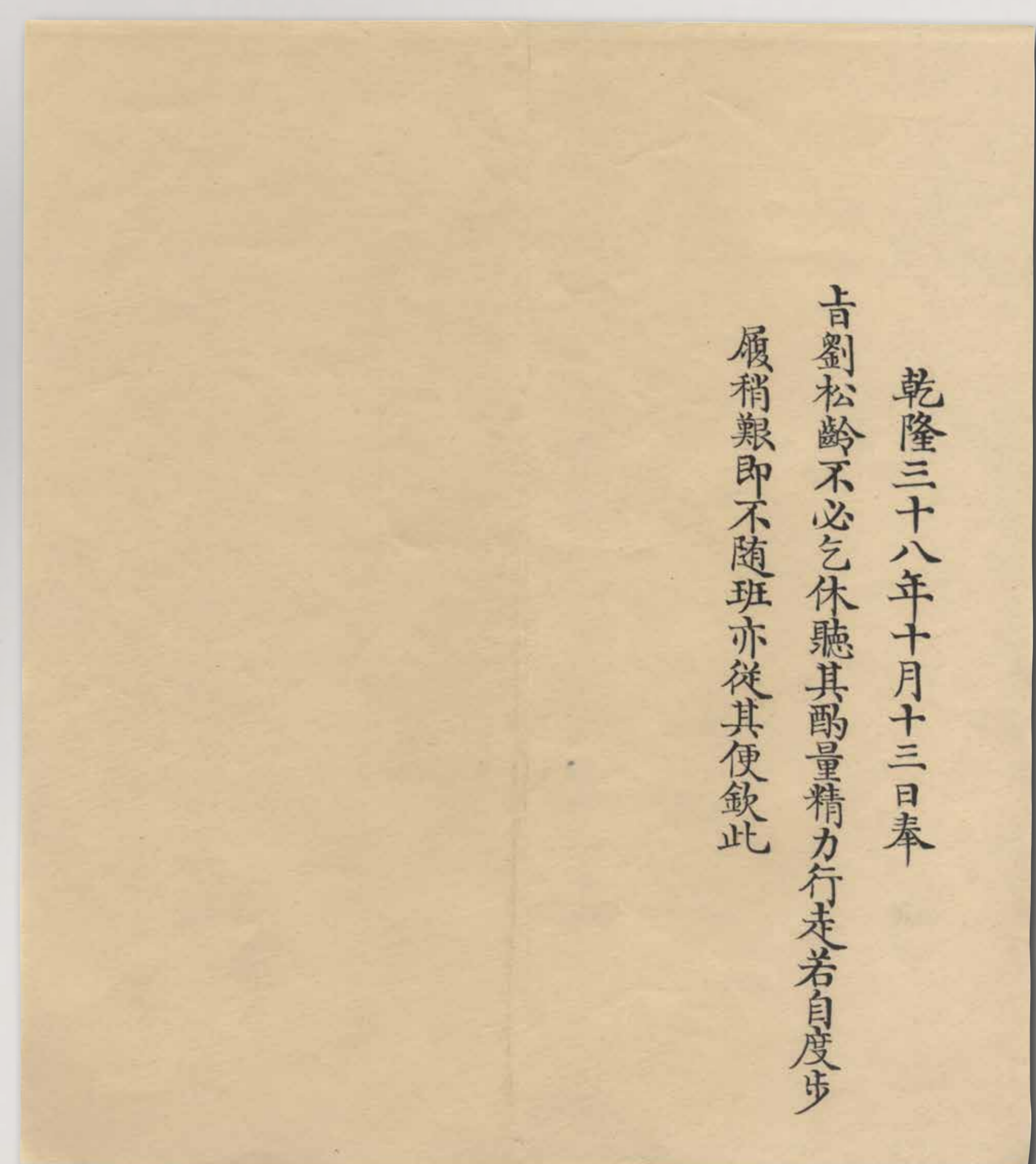
# Hallersteinova zapuščina v pisnih virih

## Hallerstein's archival legacy



Uradno pismo F. A. Hallersteina, poslano 13. dan 10. meseca, 38. leto vladarja Qian Longa (leto 1773), v katerem cesarja zaradi načetega zdravja prosi za daljši dopust.  
SI AS 1986, Hallerstein Ferdinand Avguštin

Official letter written by F. A. Hallerstein and sent on the 13<sup>th</sup> day of the 10<sup>th</sup> month in the 38<sup>th</sup> year of the Emperor Qianlong (the year 1773), in which he asks the Emperor for a longer leave from work due to his failing health.



Cesarjev odgovor Hallersteinu, v katerem mu sporoča, da lahko zadrži uradniški položaj in da lahko dela v okviru zmožnosti, ki mu jih zdravje dopušča. Pismo je datirano na isti dan kot Hallersteinova prošnja.  
SI AS 1986, Hallerstein Ferdinand Avguštin

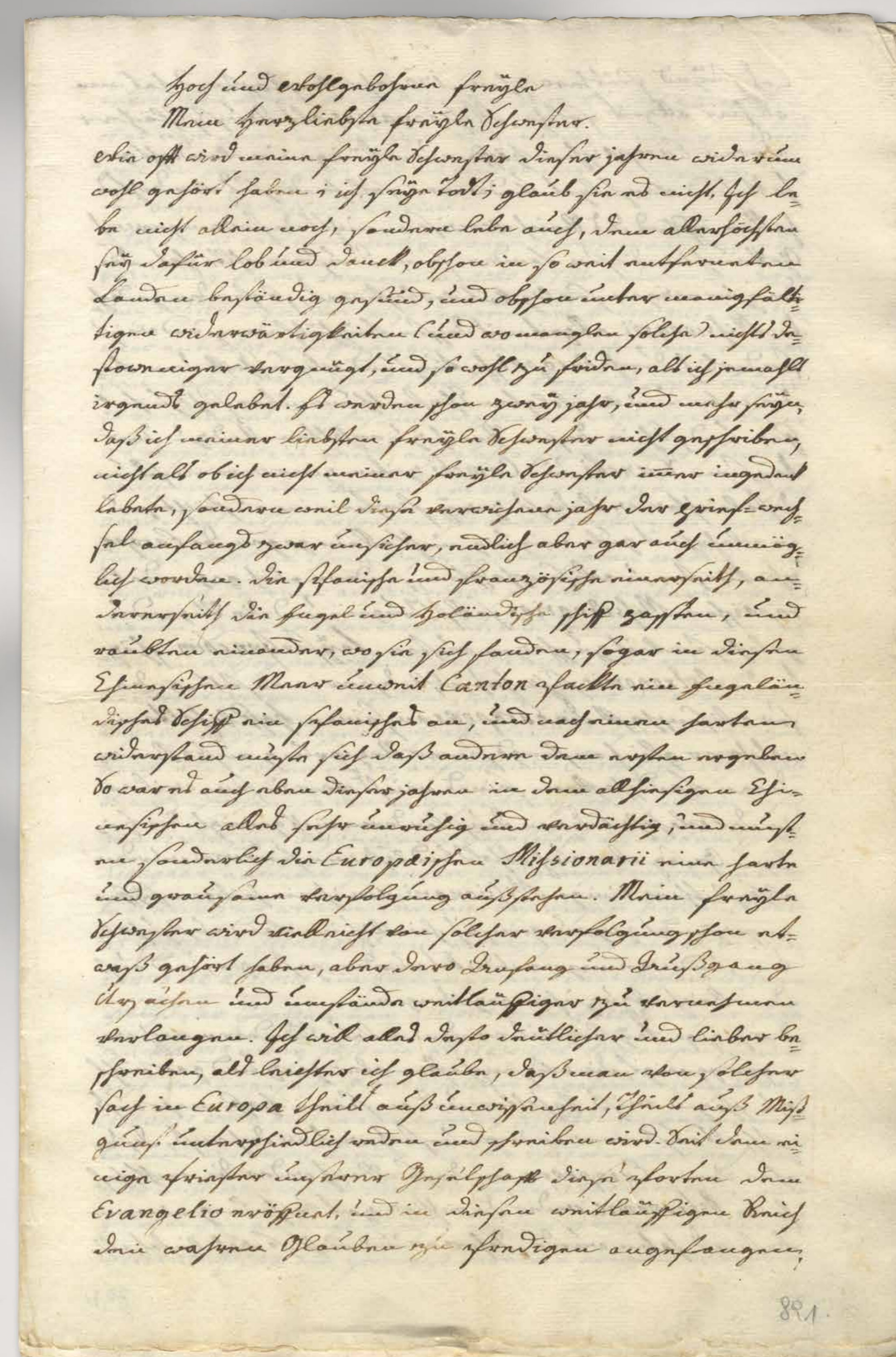
The Emperor's reply to Hallerstein in which he informs Hallerstein that he can retain his official position and is allowed to work only as much as his health permits. The letter bears the same date as Hallerstein's request.

Arhiv RS hrani v fondu gospostva Dol (SI AS 730, fasc. 194) prepise osmih Hallersteinovih pisem iz obdobja 1735–1761. Posebej velja omeniti iz Pekinga poslani pismi sestri Mariji Ani iz let 1750 in 1756 ter pismo bratu Vajkardu iz leta 1761.

Leta 2005 je Državni arhiv LR Kitajske Arhivu RS podaril še faksimile desetih dragocenih dokumentov, ki pričajo o življenju in delu Ferdinanda Avguština Hallersteina v obdobju 1746–1773.

Preserved as part of its fonds for the Seignory of Dol (SI AS 730, fasc. 194) the Archives of the Republic of Slovenia keeps transcripts of eight letters written by Hallerstein between 1735 and 1761. Especially worth mentioning are the two letters that Hallerstein sent from Beijing to his sister Maria Ana in 1750 and in 1756 and the letter he sent to his brother Weichard in 1761.

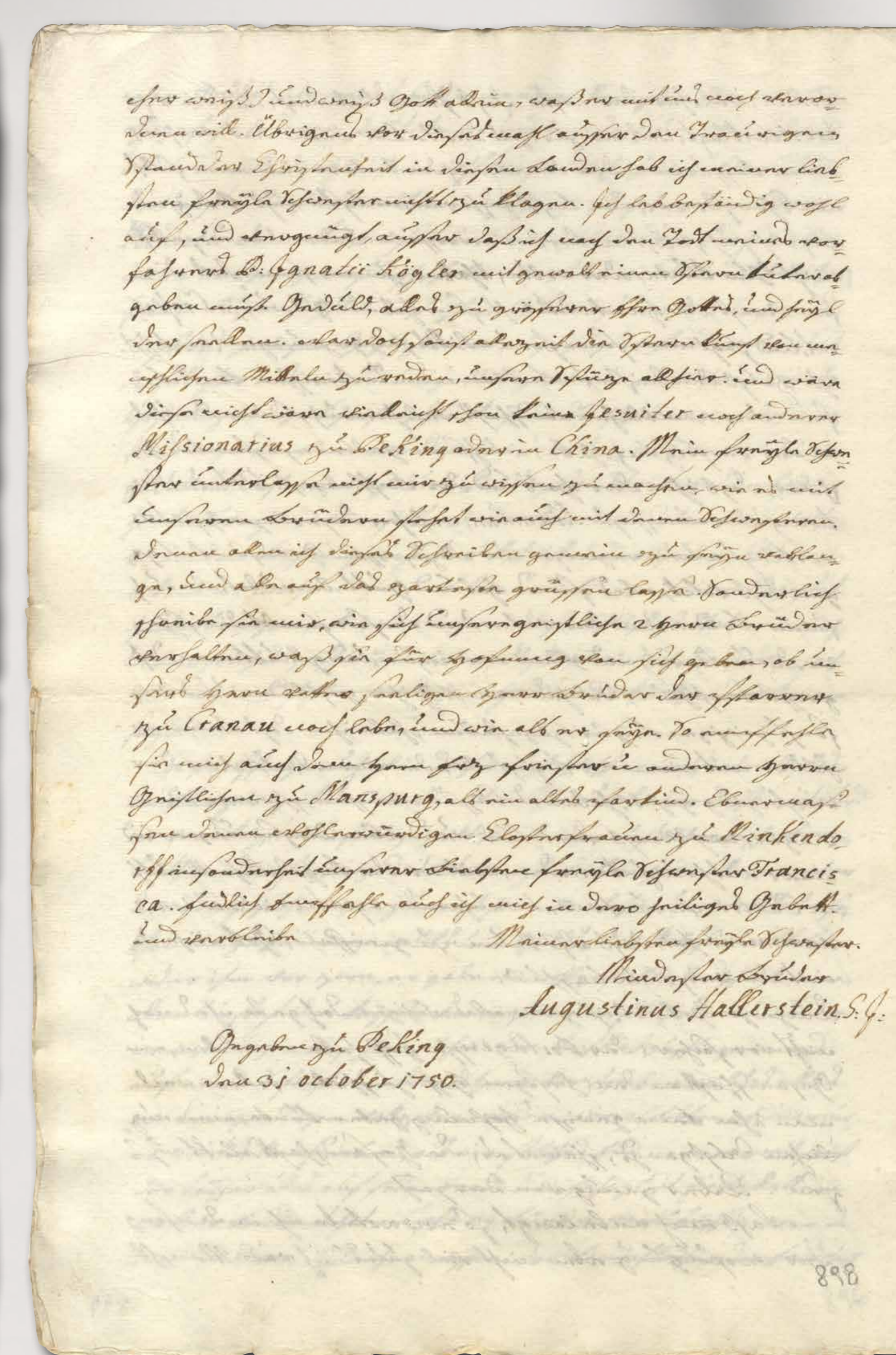
In 2005, the State Archives of the PR of China donated to the Archives of the Republic of Slovenia facsimiles of ten valuable documents that bear witness to the life and work of Ferdinand Augustin Hallerstein between 1746 and 1773.



Prepis pisma, ki ga je Hallerstein poslal sestri Mariji Ani. Piše o življenju na Kitajskem, položaju misijonarjev in svojem delu. Peking, 31. oktober 1750

SI AS 730, Gospostvo Dol, fasc. 194

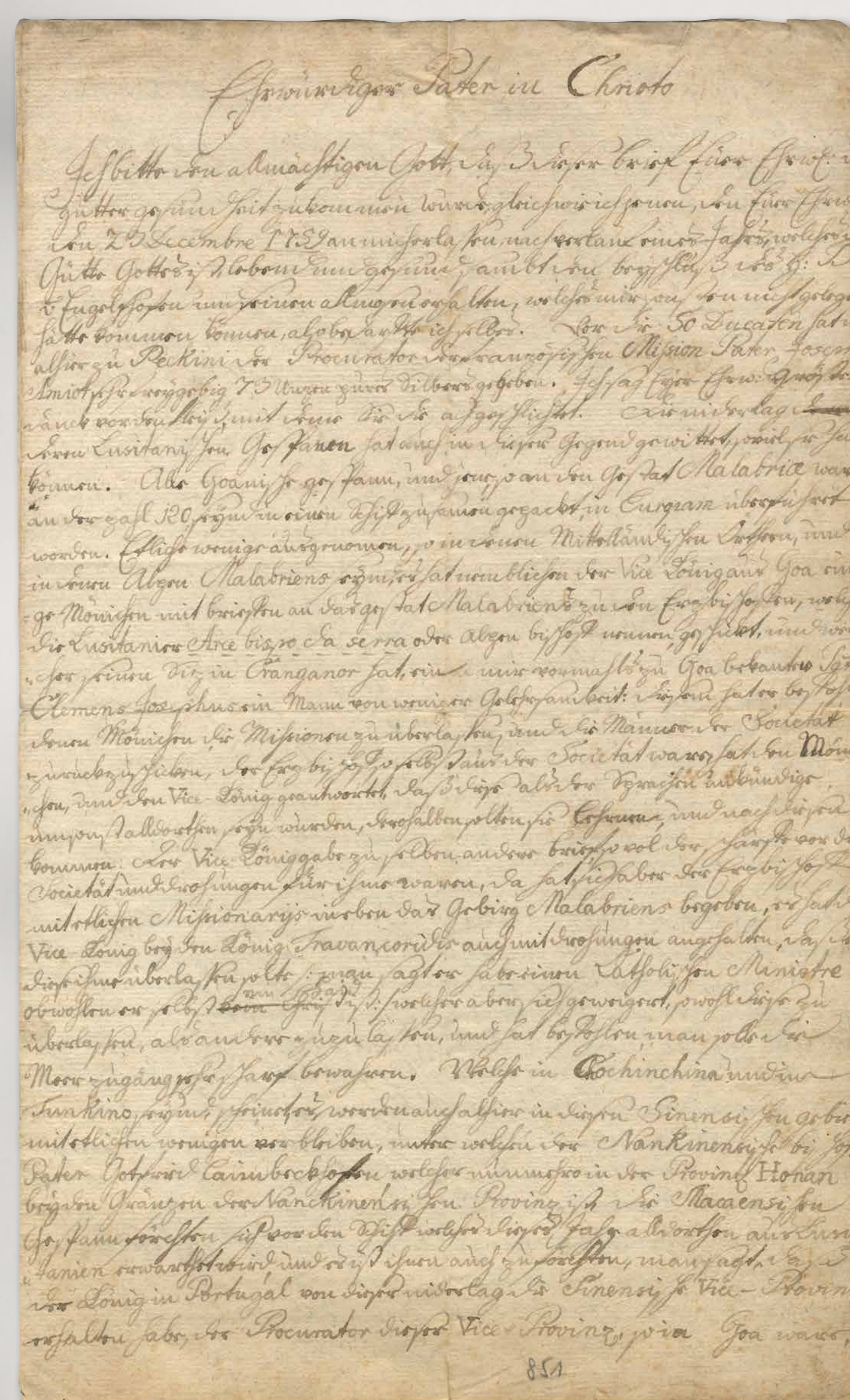
Transcription of the letter sent by Hallerstein to his sister Maria Ana. He writes about life in China, about the current position of missionaries and about his work. Beijing, October 31, 1750



Prepis pisma, ki ga je Hallerstein poslal sestri Mariji Ani. Piše o življenju na Kitajskem, položaju misijonarjev in svojem delu. Peking, 31. oktober 1750

SI AS 730, Gospostvo Dol, fasc. 194

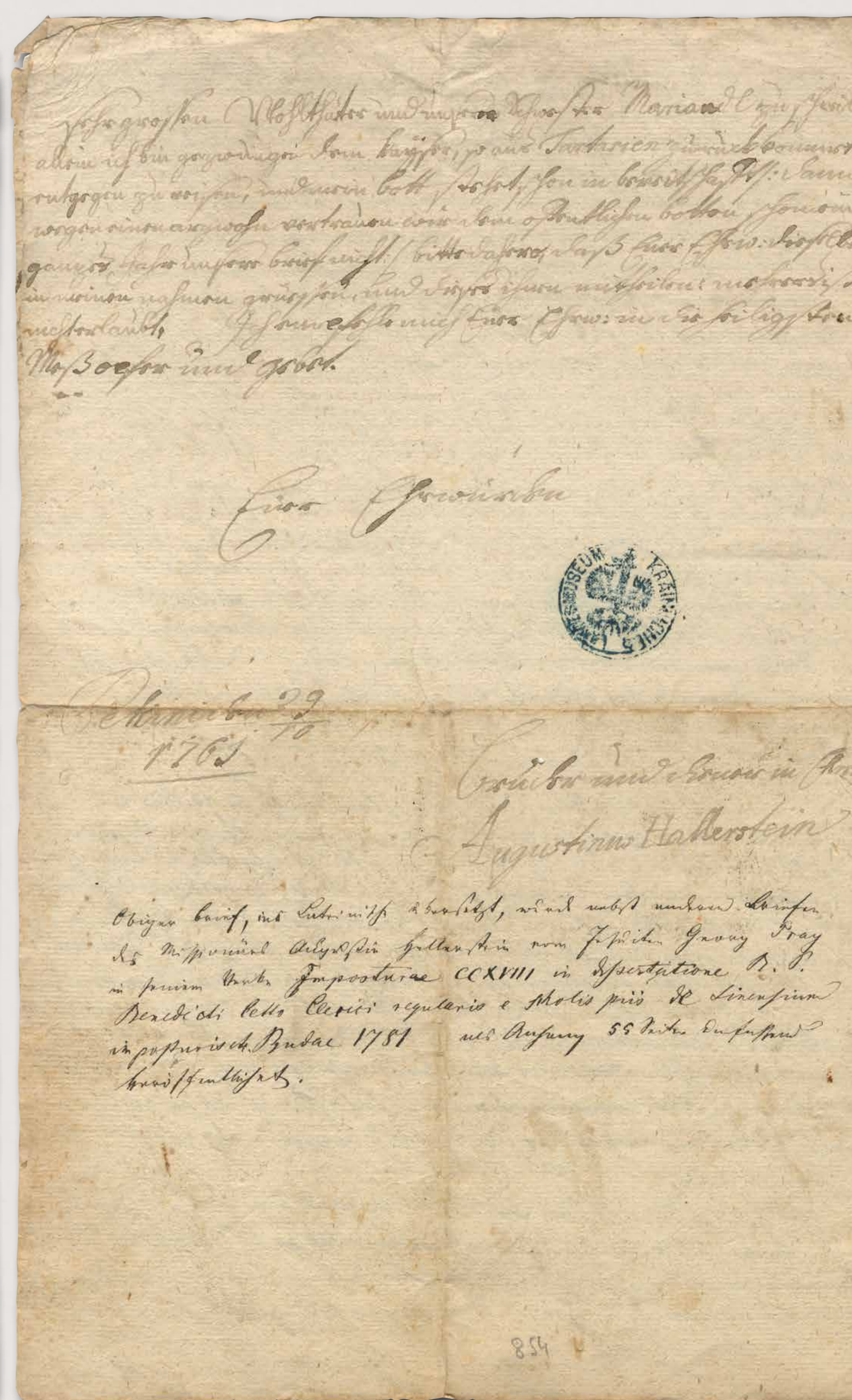
Transcription of the letter sent by Hallerstein to his sister Maria Ana. He writes about life in China, about the current position of missionaries and about his work. Beijing, October 31, 1750



Hallersteinovo pismo bratu Vajkardu. Poroča mu o političnih razmerah na Kitajskem in o svojem delu na dvoru. Peking, 29. oktober 1761

SI AS 730, Gospostvo Dol, fasc. 194

Hallerstein's letter to his brother Weichard. He writes about political situation in China and about his work at the imperial court. Beijing, October 29, 1761



Hallersteinovo pismo bratu Vajkardu. Poroča mu o političnih razmerah na Kitajskem in o svojem delu na dvoru. Peking, 29. oktober 1761

SI AS 730, Gospostvo Dol, fasc. 194

Hallerstein's letter to his brother Weichard. He writes about political situation in China and about his work at the imperial court. Beijing, October 29, 1761